



ĐỒ CHÙA KITO PHUC SINH

TRUNG TÂM ĐỨC BÀ PHÙ HỘ CÁC GIÁO HỮU
7707 Murray Drive - Stockton, CA 95210
website: cdcktpsstockton.com

THÁNH LỄ TRONG TUẦN

Tại Giáo Xứ St. Luke:
Thứ Hai, Ba, Tư: 7:00am

Tại Trung Tâm ĐBPCHGGH:

Thứ Năm, Sáu: 6:30pm Lễ: 7:00pm
Thứ Bảy: 8:15am & 6:00pm - CN: 8am & 10am

GIẢI TỘI

Thứ Ba: tại Giáo Xứ 6am & 7pm

Các ngày khác: Nửa tiếng trước mỗi thánh lễ



Quản Nhiệm

LM Phaolô Trần Đức Hùng: 209-948-8810

Chủ Tịch Ban Chấp Hành

Nguyễn Quang: 209-403-3747

KHOI PHUNG VỤ

Nguyễn Thái Hùng: 209-298-0806

Rửa Tội

Cao Kim Yến (209)608-2226

An Táng

Trần Hoàng Trang: 209-981-4819

KHOI HUẤN GIÁO

Bùi Quý Phước: 209-518-6315

Trường Giáo Lý Việt Ngữ

Sr. Thanh Tuyền: 916-383-3278

KHOI TÔNG ĐỒ

Nguyễn Văn Luật: 209-915-7798

Đoàn Liên Minh Thánh Tâm

Hoàng Thơm: 209-351-3996

Các Bà Mẹ Công Giáo

Trần Hoàng Trang: 209-981-4819

Legio Mariae

Nguyễn Thị Lai: 209-476-0991

Cursillo

Trịnh Hoàng Quân: 209-405-7516

Giới Trẻ Don Bosco

Monica Nguyễn: 209-598-2387

KHOI QUẢN TRỊ

Lê Văn Sỹ: 209-639-4760

Khóm Các Thánh Tử Đạo

Trịnh Quang Thảo: 209-684-3847

Khóm Gioan Baotixita

Nguyễn Thiện: 209-662-0903

Khóm Giuse

Stephen Hiếu Nguyễn: 209-712-1252

Khóm Lavang

Đặng Hữu Lợi: 209-952-7066

Khóm Mân Côi

Dương Giàu Jennifer: 209-712-5643

Khóm Mông Triệu

Lê Lộc: 209-406-2223

Khóm Phêrô

Trần Trọng Tài: 209-954-8833

Khóm Thánh Tâm

Hoàng Văn Trung: 209-915-4049

5-11
2017

CHÚA NHẬT 31 THƯỜNG NIÊN

CHI 1 CHA CHI 1 THẦY



"Các người chỉ có một Cha, Người ngự trên trời. Các người có một người chỉ đạo, đó là Đức Kitô. Trong các người ai quyền thế hơn sẽ là người phục vụ các người. Mt 23:1-12"

Giữa một thế giới có nhiều thứ 'chân lý', nhiều 'thầy', nhiều 'cầm nang', nhiều 'cách thức', nhiều 'đạo giáo', nhiều 'đường đi', nhiều 'ý kiến', nhiều 'mách nước', nhiều 'gia sư', **tôi có dám chọn và dám sống và chết cho:**

Đức Kitô - là Thiên Chúa duy nhất?

Tin Mừng của Ngài - là sự thật duy nhất?

Đức Kitô - là thầy duy nhất?

Tin Mừng của Ngài - là cầm nang duy nhất?

Đức Kitô - là người hướng dẫn duy nhất?

Tin Mừng của Ngài - là đường đi duy nhất?

THÔNG TIN & HIỆP THÔNG & CHIA SẺ & CẦU NGUYỆN

Niệm khúc phàm nhân

Khi bước vào trần gian, mỗi người có nơi đến khác nhau; nhưng khi rời khỏi trần gian, mọi người chỉ có một "điểm hẹn", một nơi chung để đến: Nghĩa trang (nghĩa địa). Đến thế gian với tay trắng, khi từ biệt thế gian cũng vẫn trắng hai tay: "Chúng ta đã KHÔNG MANG GÌ VÀO TRẦN GIAN thì cũng CHẴNG MANG GÌ RA ĐƯỢC" (1 Tm 6:7). Thiên Chúa không hỏi ý kiến chúng ta khi chúng ta sinh ra, Ngài cũng không cần hỏi ý kiến chúng ta khi chúng ta lìa đời.

Hãy luôn tự nhủ và cầu xin: "Lạy Chúa, xin dạy cho con biết: đời sống con chung cuộc thế nào, ngày tháng con đếm được mấy mươi, để hiểu rằng kiếp phù du là thế. Ấy tuổi đời con, Chúa đo cho một vài gang tấc, kiếp sống này, Chúa kể bằng không. Đứng ở đời, thật con người chỉ như hơi thở, thấp thoáng trên đường tựa bóng câu. Công vất vả ngược xuôi: làn gió thoảng, ky cóp mà chẳng hay ai sẽ hưởng dùng" (Tv 39:5-7). Nhận thức như vậy để có thể thoát ra khỏi mọi vòng lẩn quẩn của trần tục, nhất là những gì liên quan TIỀN BẠC và QUYỀN LỰC.

Tháng 11: Cầu nguyện cho các linh hồn bằng nhiều cách:

Tham dự Thánh Lễ hằng ngày - Lăn hạt Mân Côi - Đọc kinh gia đình - Viếng nghĩa trang - hy sinh thực hiện những việc tốt như viếng thăm người bệnh, bỏ giờ tham gia những việc từ thiện xã hội...

LỊCH PHUNG VỤ THÁNG 11

Viếng Nghĩa Địa: 9g sáng thứ Sáu 10-11-2017 lúc 9g sáng tại Nghĩa Trang Giáo Phận

Khóm Các Thánh Tử Đạo Việt Nam mừng lễ quan thầy: 10g sáng Chúa Nhật 19-11-2017

Lễ Tạ Ơn & Kiệu mừng Các Thánh Tử Đạo Việt Nam: 9g sáng Thứ Năm 23-11-2017

Đoàn Liên Minh Thánh Tâm mừng lễ quan thầy Chúa Kitô Vua: 9g sáng Chúa Nhật 26-11-2017



**Chúa Nhật
Tuần XXXI
Thường Niên
05-11-2017**

BÀI ĐỌC I: MI 1, 14b - 2, 2b. 8-10

"Các người đã đi sai đường lối, và làm cho nhiều người vấp phạm lề luật".

Bài trích sách Tiên tri Malakhi.

Chúa các đạo binh phán rằng: Ta là Vua cao cả, và danh Ta đáng kính sợ trong các dân tộc. Ta sẽ làm cho các người phải túng thiếu.

Và bây giờ, trên các người có án lệnh này, hồi các tư tế: Nếu các người không nghe, và nếu các người không lưu tâm mà tôn vinh danh Ta, Chúa các đạo binh phán, Ta sẽ phóng (sự) chúc dữ xuống trên các người; và Ta sẽ chúc dữ cho sự chúc lành của các người. Các người đã đi sai đường lối, làm cho nhiều người vấp phạm lề luật và huỷ bỏ giao ước Lêvi, Chúa các đạo binh phán như vậy. Bởi thế, Ta để cho các người bị khinh rẻ và đốn mặt trước mọi dân tộc, vì các người đã không tuân giữ đường lối của Ta, và vị nể trong khi thi hành lề luật.

Chớ thì mỗi người chúng ta không có một người cha sao? Chớ thì không phải có một Thiên Chúa tạo thành chúng ta sao? Vậy tại sao mỗi người chúng ta lại khinh rẻ anh em mình mà phản bội giao ước của tổ phụ chúng ta? Đó là lời Chúa.

ĐÁP CA:

**LẠY CHÚA, XIN GIỮ LINH HỒN CON
TRONG BÌNH AN CỦA CHÚA.**

- 1) Lạy Chúa, lòng con không tự đắc, và mắt con chẳng liếc nhìn cao, con cũng không lo nghĩ những việc lớn lao hay là những điều quá tầm trí mọn.
- 2) Nhưng con lo giữ linh hồn cho thình lạng và thanh thản. Như trẻ thơ sống trong lòng thân mẫu, linh hồn con cũng như thế ở trong con.
- 3) Israel hãy cậy trông vào Chúa, tự bây giờ và cho tới muôn đời.

BÀI ĐỌC II: 1 Tx 2, 7b-9, 13

"Chúng tôi muốn trao phó cho anh em, không những Tin Mừng của Thiên Chúa, mà còn mạng sống chúng tôi nữa".

Bài trích thư thứ nhất của Thánh Phaolô T/Đ gửi tín hữu Thêxalônica.

Anh em thân mến, chúng tôi đã trở thành như những kẻ bé mọn giữa anh em. Như người vú nuôi nâng niu con cái mình thế nào, thì chúng tôi yêu thương anh em đến nỗi chúng tôi rất vui lòng trao phó cho anh em không những Tin Mừng của Thiên Chúa, mà còn cả mạng sống chúng tôi nữa: vì anh em đã nên thiết nghĩa với chúng tôi. Anh em vẫn còn nhớ đến công lao khó nhọc của chúng tôi: chúng tôi phải làm việc ngày đêm để khỏi trở nên gánh

nặng cho một ai trong anh em, khi chúng tôi rao giảng Tin Mừng của Thiên Chúa giữa anh em. Bởi thế chúng tôi không ngừng cảm tạ Thiên Chúa, vì anh em nhận lãnh lời Thiên Chúa do chúng tôi rao giảng, anh em đã nhận lãnh lời ấy không phải như lời của người phàm, mà như lời Thiên Chúa, và thực sự là thế, lời đó hoạt động trong anh em là những kẻ đã tin. Đó là lời Chúa.

ALLELUIA, ALLELUIA!

**XIN CHÚA CHA CỦA ĐỨC GIÊSU KITÔ, CHÚA
CHÚNG TA, CHO MẮT TÂM HỒN CHÚNG TA ĐƯỢC
SÁNG SUỐT, ĐỂ CHÚNG TA BIẾT THẾ NÀO LÀ
TRÔNG CẬY VÀO ƠN NGƯỜI KÊU GỌI CHÚNG TA.**

PHÚC ÂM: Mt 23, 1-12

"Họ nói mà không làm".

Tin Mừng Chúa Giêsu Kitô theo Thánh Matthêu.

Khi ấy, Chúa Giêsu phán cùng dân chúng và các môn đệ rằng: "Các Luật sĩ và các người biệt phái ngồi trên toà Môsê: vậy những gì họ nói với các người, các người hãy làm và tuân giữ, nhưng đừng noi theo hành vi của họ: vì họ nói mà không làm. Họ buộc những bó nặng và chất lên vai người ta, còn chính họ lại không muốn giơ ngón tay lay thủ. Mọi công việc họ làm đều có ý cho người ta thấy: vì thế họ nới rộng thẻ kinh, may dài tua áo. Họ muốn được chỗ nhất trong đám tiệc và ghế đầu trong hội đường, ưa được bái chào nơi đường phố và được người ta xưng hô là "Thầy". Phần các người, các người đừng muốn được người ta gọi là Thầy, vì các người chỉ có một Thầy, còn tất cả các người đều là anh em với nhau. Và các người cũng đừng gọi ai dưới đất là cha: vì các người chỉ có một Cha, Người ngự trên trời. Các người cũng đừng bắt người ta gọi là người chỉ đạo: vì các người có một người chỉ đạo, đó là Đức Kitô. Trong các người ai quyền thế hơn sẽ là người phục vụ các người.

"Hễ ai tự nhắc mình lên, sẽ bị hạ xuống, và ai tự hạ mình xuống, sẽ được nâng lên". Đó là lời Chúa.

Ý LỄ TRONG TUẦN

TB 04-11-2017: LH Giacobe (ân danh) – LH Gioan Baotixita (Bà Huân)

CN 05-11-2017: 8g: LH Maria Nguyễn thị Liên (AC Tin Thủy) – Ôn bình an (Giáo dân Nhượng Nghĩa) – LH Matta Nguyễn thị Lanh (GD Chì Hiển) – LH Phêrô Nguyễn Thanh & Nguyễn Xuân Linh (Bà Thương) – LH Phaolo Nguyễn Văn Hoà (GD Thanh Hằng) -10g: LH Maria Ngô thị Miêu (GD Huỳnh Tiên)

TH 06-11-2017: LH Tôma (GD Nguyễn Công Linh)

TB 07-11-2017: LH Isave (ân danh)

TT 08-11-2017: LH Giuse Nguyễn Phước Hồng (ân danh)

TN 09-11-2017: LH Tôma Hồ Văn Văn (GD Nguyễn Công Linh)

TS 10-11-2017: LH Giuse Nguyễn Văn Hoan (GD Thanh Hằng)

TB 11-11-2017: LH Vincente (Bà Huân)

- Q/G LẦN I CHÚA NHẬT 29/10/2017: \$1,354.00
- Q/G LẦN II CHÚA NHẬT 29/10/2017: \$743.00
- Q/G LẦN II CHÚA NHẬT 05/11/2017: Cho Tr. Tâm

HỘI TƯƠNG TRỢ CỘNG ĐOÀN Hội Viên Matta LÊ THỊ HUỠNG đã qua đời. Kính thông báo đến quý hội viên. Xin dâng lời cầu nguyện cho Linh Hồn Matta và đóng tiền tương trợ cho hội viên qua đời.
HỘI TƯƠNG TRỢ CỘNG ĐOÀN

CHÚA NHẬT 05-11-2017: Kính mời quý ông bà, anh chị em giáo dân Nhượng Nghĩa hiệp cùng với **Cha Giuse TRẦN VĂN VIỆT** dâng Thánh Lễ Tạ Ơn và Cầu Bình An cho giáo dân Nhượng Nghĩa; vào Thánh Lễ 08:00AM sáng Chúa Nhật 05/11/2017 tại Trung Tâm. Sau Thánh Lễ mời quý ông bà, anh chị em ghé qua H/T Thánh Giuse dùng cà phê, bánh ngọt cùng hàn huyên với Linh Mục Giuse Trần Văn Việt và Ông Phêrô Võ Thái Hoàng, Chủ Tịch G/X Nhượng Nghĩa.
Trần Trọng kính mời: T/M Anh Em: HOÀNG TRUNG

CẦU NGUYỆN CHO CÁC LINH HỒN

Tháng 11 đối với đạo Công Giáo được gọi là tháng báo hiếu tổ tiên. Vì thế, những người con, cháu, chất hãy nhớ công ơn trời bẻ, nhất là những lời dạy dỗ, bảo ban của các ngài mà khắc cốt ghi tâm: “Hỡi con, lệnh cha con truyền, hãy lo tuân giữ, lời mẹ con dạy, chớ bỏ ngoài tai [...], vì huấn lệnh là ngọn đèn, lời dạy dỗ là ánh sáng, và lời quở trách bảo ban là đường dẫn tới sự sống” (x. Cn 6,20.23).

Thật vậy, cả cuộc đời của các ngài đã sống hết mình vì con cái. Đôi khi vì hạnh phúc của con mà người mẹ phải chấp nhận tấn tao ngược xuôi, ăn bữa nay, lo bữa mai, nhưng nhất quyết không để con mình phải đói, phải rách, hay bị thất học.... Có những người mẹ đã công hiến luôn cả một phần cơ phận của mình để có tiền lo cho con cái ăn học hay chữa bệnh....

“Nuôi con buôn tảo bán tần, chỉ mong con lớn nên thân với đời. Những khi trái nặng trĩu trời, con đau làm mẹ đứng ngồi không yên. Trọn đời vất vả triền miên, chạy lo bát gạo đồng tiền nuôi con”.

Hoặc có những người cha đã phải thức khuya dạy sớm, làm lụng vất vả để nuôi sống gia đình và lo cho con cái bằng bạn bằng bè:

“Cha tôi tuy đã già rồi, nhưng còn làm lụng để nuôi cả nhà. Sớm hôm vừa dây tiếng gà, cha tôi đã dạy đi ra đi làm”.

Đó là về vật chất, còn về tinh thần thì sao? Chắc hẳn không có người cha, người mẹ nào lại muốn con cái mình sinh ra hư hỏng, trái lại, các ngài luôn mong muốn cho chúng càng thêm tuổi, càng thêm khôn ngoan, đạo hạnh.... Tuy nhiên, vì sự lêu lổng, tính ham chơi và tuổi đời bông bột, nên đã biết bao lần con cái làm cho cha mẹ phải tủi nhục đắng cay! Đây là chưa kể đến những đứa con bất hiếu đến độ đuổi cha mẹ ra khỏi nhà, chửi mắng các ngài chỉ vì không đáp ứng những nhu cầu bất chính của chúng! Quả đúng là: “Cha mẹ thương con như biển hồ lai láng, con thương cha mẹ tính tháng tính ngày”.

Nhiều khi con cái đâu có hiểu được rằng: chúng được thành đạt, nên người; được cơm no áo ấm; được nở mặt nở mày với những nụ cười rạng rỡ; được nhiều người thương mến, kính trọng.... Có bằng này chức kia lại là kết quả của cha mẹ một nắng hai sương, dầm mưa dãi nắng; cấy sâu cuốc bẫm; suốt ngày bán mặt cho đất, bán lưng cho trời để dành dụm được chút ít dư dật, hầu lo cho con cái được ấm no, hạnh phúc.

Nói chung: “Công cha như núi thái sơn, nghĩa mẹ như nước trong nguồn chảy ra”.

Đây là gia tài quý báu mà các ngài truyền lại cho con cháu.



**XIN NHỚ LUI ĐỒNG HỒ 1 GIỜ LÚC
2:00AM, CHÚA NHẬT 05/11/2017**

HỌP HỘI ĐỒNG MỤC VỤ: Phiên họp hằng tháng chiều **CHÚA NHẬT NGÀY 05 THÁNG 11 VÀO LÚC 2 GIỜ** tại hội trường Thánh Guise. Xin thông báo và kính mời quý vị trong Hội Đồng Mục Vụ đến họp đồng đủ và đúng giờ. Kính Mời,
Giuse Nguyễn Quang, Chủ Tịch BCH Cộng Đoàn

DANH SÁCH QUÝ AN NHÂN ỦNG HỘ HOA TRƯNG THÁNG VINH KÍNH MẸ

1	Bà NGUYỄN THỊ XUÂN	\$50.00
2	Chị TRẦN THỊ HIỀN	\$25.00
3	A/C HOÀNG THOM	\$50.00
4	A/C TRẦN VĂN HÒA	\$20.00
5	A/C LÊ HỮU NGỌC	\$50.00
6	A/C NGUYỄN QUANG	\$40.00
7	G/Đ PHAN THỤY (Kh. Mông Triệu)	\$100.00
8	G/Đ Bác Sĩ NGUYỄN QUÝ BẢO	\$100.00
9	Ông NGUYỄN TRỌNG	\$50.00
10	ẨN DANH	\$100.00
11	Chị THANH (Hội Legio Mariae)	\$50.00
12	ẨN DANH	\$40.00
13	ẨN DANH	\$20.00
14	ẨN DANH	\$100.00
15	ẨN DANH	\$20.00
16	A/C HÀ-PHƯƠNG	\$20.00
17	A/C NĂM-PHƯƠNG	\$100.00
18	Bà MẾN	\$20.00
19	Chị TRANG	\$20.00
20	Chị THẾ	\$20.00
21	ẨN DANH	\$20.00
22	ẨN DANH	\$10.00
23	Bà NÀY	\$20.00
24	Chị CHÂU	\$20.00
25	Chị TRẦN THỊ HIỀN	\$30.00
26	Chị DUNG	\$100.00
27	ẨN DANH	\$20.00
28	ẨN DANH	\$40.00
29	A/C BÌNH-NGĂM	\$100.00
30	A/C THÁP-LOAN	\$50.00
31	Ô/B CAO ĐỨC QUANG	\$20.00
32	ẨN DANH	\$40.00
33	Ô/B HUỲNH QUẾ	\$50.00
34	Ô/B TRỌNG-LIÊN	\$20.00
35	A/C NGUYỄN XUÂN MINH	\$40.00
36	ẨN DANH	\$20.00
37	Chị ĐUỜNG	\$20.00
38	A/C TRỊNH TIẾN ĐỨC	\$60.00

NỮ NHÀ SĨ
VAN NGUYEN
NT DENTAL CARE
1240 W. Robinhood Dr. Ste B, Stockton, Ca. 95207
Tel: (209) 956-0880
Rất Nhẹ Nhàng, Kỹ Thuật và
Tận Tâm. Nha Khoa Thẩm Mỹ và Gia Đình
Cho Mọi lứa Tuổi.

TRUNG TÂM NHẮN KHOA
ALL-CITY
OPTOMETRY
NGUYỄN HOÀNG QUỲNH

Khám mắt tổng quát
Đủ loại kính và contact lenses
1069 W. March Lane
Stockton, Ca. 95207
(209) 951-4506

MỸ THÀNH Hairstyling
Perms, Hair Cut, Hair Coloring
FOR MEN & WOMEN
Manicure & Pedicure
Make up & Sell Cosmetics
477-0689 Open 6 Day a Week
1415 Rosemarie Ln. # E Stockton, Ca 95207
Mon - Sat: 9am-6pm
Closed Tuesday Sunday: 9am-5pm

LIEU'S PERMANENT
Make-Up
221 West Yokuts Ave. Ste #A
Stockton, Ca. 95207
Cell: 209-323-8327
Tel: 209-477-9960

CHUYÊN XÂM PHUN, THẨM MỸ
~ LÔNG MÀY ~ MẮT ~ MÔI
~ THÊU CHÂN MÀY 3D
RẤT ĐẸP, NHÌN RẤT
TỰ NHIÊN, KHÔNG ĐAU,
KHÔNG XÚNG, KHÔNG ĐỔI MÀU,
CHUYÊN SỬA XÂM HƯ

NGUYEN QUY BAO, M.D.
2333 W. March Lane Suite A-1, Stockton, Ca. 95207
Tel: (209)475-8144 Fax: (209)474-7679
Bác Sĩ Tốt Nghiệp và thực tập tại Mỹ. Chuyên Khoa gia
đình, Nội Khoa và người Cao Niên. Bác Sĩ thường trực tại
Bệnh Viện St. Joseph, Dameron, and Lodi Memorial Hospital
cũng như nhiều Viện Dưỡng Lão quanh vùng Stockton và Lodi.
Board Certified in Geriatrics, Family Medicine
and Internal Medicines.
Nhận Medical và tất cả Bảo Hiểm
BÁC SĨ TAN D TRAN, M.D.
Chuyên khoa về đường ruột và gan.
HIỆN NAY VẬN PHÒNG CÓ BÁN
SẢN PHẨM DƯỠNG DA **OBAGI**
VÀ TRỊ LIỆU TIÊU MỠ HIỆU QUẢ.

HILLTOP PHARMACY
TIỆM THUỐC TÂY VIỆT NAM
4545 GEORGETOWN PLACE SUITE B10
STOCKTON, CA 95207
Open M-F: 9am -5pm, Sat & Sun: Closed
PHỤC VỤ VUI VẺ, TẬN TÂM VÀ GIAO THUỐC ĐẾN NHÀ
ANDY CAO, PHARM.D
(CAO NGUYEN VIET)
Pharmacy Manager
TEL: 209-851-2162
FAX: 209-851-2935

GENTRY HIỆP VŨ, M.D.
OBSTETRICS & GYNECOLOGY
SẢN KHOA VÀ BÌNH PHỤ NỮ
534 E. Maple St.
Stockton, Ca. 95204
Tel: (209) 933-0509
Fax: (209) 933-0513
Thử Thai, Khám Thai, Sanh Đẻ,
Kinh Nguyệt Không Điều,
Sanh Đẻ Bình Thường và Mổ
Nhập Viện Nhà Thương
St. Joseph & Dameron Hospital
NHẬN MEDICAL VÀ TẤT CẢ BẢO HIỂM

NHA SĨ
JOSEPH ĐUỐC BÙI
BELLA TERRA DENTAL
1110 WEST KETTLEMAN LN SUITE 47
LODI CA 95240
TEL: 209-224-8104

CHUYÊN SƠN XE LÀM ĐỒNG
BẢO ĐẢM GIÁ RẺ,
LƯƠNG THIÊN VÀ
TẬN TÂM. CHỈ LẤY
TIỀN ĐỒ VÀ VẬT LIỆU.
TẤT CẢ TIỀN CÔNG BẢO TRỢ CHO
CÁO ĐOÀN TÍ HON ĐAMNH SAVIO
LL: ANH TÂM HOẶC CỐ HANG
Tel: 209-662-1840 - 209-662-0350

UNITED AUTO REPAIR
DOMESTIC & FOREIGN CARS
COMPLETE AUTO REPAIR VISA
400 N. El Dorado, Stockton 941-8218

Specializing in ...
ELECTRICAL * TUNE-UPS
All Makes & Models
* Brakes * Clutch
* Air Conditioning
* Computer Anlizing
State of California
LICENSED
SMOG
CHECK
TEST & REPAIR
* STAR Certified

*** XÂM THẨM MỸ- PERMANENT MAKEUP * KỸ THUẬT MỚI NHẤT TỪ CHÂU ÂU**
* MICROBLADING - HAIR STROKE (THÊU CHÂN MÀY 3D - 6D)
* PHUN CHÂN MÀY- VIÊN MẮT - MÔI * CHỈNH SỬA XÂM HƯ ĐỔI MÀU
* KỸ THUẬT, MÁY MÓC, MỤC TỬ ĐỨC * BẢO ĐẢM ĐẸP TỰ NHIÊN VÀ AN TOÀN
Xin Liên lạc Linh Vũ để tư vấn và xem hình ảnh
DANVI SALON
6020 PACIFIC AVE. STOCKTON
WWW.danvisalons.com
Danvisalon permanentmakeup
Tel: 209-478-5912

SÀI GÒN BAY
5756 Pacific ave
Stockton, Ca. 95207
(209)477-5972
Mon-Sat : 9am-11pm
Sun : 9am-9pm

PHỞ BẮC
HOA VIỆT
- Breakfast
- Lunch & Family Dinners
7945 N. West Lane , Stockton, Ca. 95210
(209)473-8704

305 First St.
David, Ca. 95111
(530)759-9888
1100 Mc Henry
Modesto, Ca. 95350
(209) 579-5899
Open 7
Days a Week

3110 Bradshaw Rd.
Sacramento, Ca. 95827
(916) 361-3888
6645 Stockton Blvd # 300
Sacramento, Ca. 95823
(916) 399-1688
1827 Broad way
Sacramento, Ca. 95818
(916) 443-7888

AB HEATING AIR CONDITIONING
CƠ SỞ THƯƠNG MẠI & TỰ GIA
♦ CHUYÊN THIẾT KẾ ♦ LẮP RÁP ♦ PHỤC VỤ ♦ SỬA CHỮA ♦ BẢO TRÌ
HỆ THỐNG MÁY SỬI, MÁY LẠNH, VÀ CÁC HỆ THỐNG ĐIỆN.
VIỆC LÀM UY TÍN, TẬN TÂM, GIÁ CẢ NHẸ NHÀNG.
XIN GỌI: MICHAEL LƯƠNG TRẦN 209-298-1411

Tiệm Nail ở TP Ripon
in Shopping center
Cần gấp thợ, bao lương \$120/ ngày trên ăn chia
Liên lạc : Linh 209-774-6067

MAMA'S PHỞ & SANDWICHES
8014 Lower Sacramento Rd. Ste E
Stockton, Ca. 95210
(Lower Sacramento & Hammer Lane)
(Khu Food 4 Less, 4door from China Express)
(209) 473-7154
* Phở Đặc Biệt
* Bún Bò Huế
* Hủ Tiếu Dại Hải Sản
* Cơm Đĩa * Mì Quảng * Bò Kho *
Cà Phê Đủ Loại và Bánh Mì...
Open 7days a week from 8am - 9pm
MAMA'S KÍNH MỜI

FLOWER SHOP
6880 65th St # 20, Sacramento(Góc Stockton Blvd & 65th St)
Phone **916 823 1449** or **916 956 4647**
Chuyên thiết kế hoa tươi cho đám tang. Tất cả các order từ các gia đình thành
viên và các hội đoàn trong giáo xứ, tiệm chúng tôi sẽ ủng hộ 5% tổng giá trị
vào quỹ của giáo xứ. Giá cả phải chăng. Nhận giao vòng hoa cho tất cả các
nhà quán ở vùng Stockton và Lodi. FREE DELIVERY!!!

LUẬT SƯ
HOÀNG VŨ NGÂN
1337 Howe Ave. Ste 106
Sacramento, Ca 95825
916-903-8404
VĂN PHÒNG CHUNG
TÔI CHUYÊN LO VỀ:
♦ TAI NẠN XE HƠI ♦ LUẬT HÌNH SỰ
♦ SỞ DI TRƯ ♦ KHIẾU NẠI VỀ SSI
♦ LUẬT GIA ĐÌNH ♦ LUẬT LAO ĐỘNG
♦ PHÁP SẢN ♦ DI CHỨC
10% GIÚP TRUNG TÂM ĐỨC BÀ